



Presentación

Nuestra Edición

Textos

Documentación

Créditos

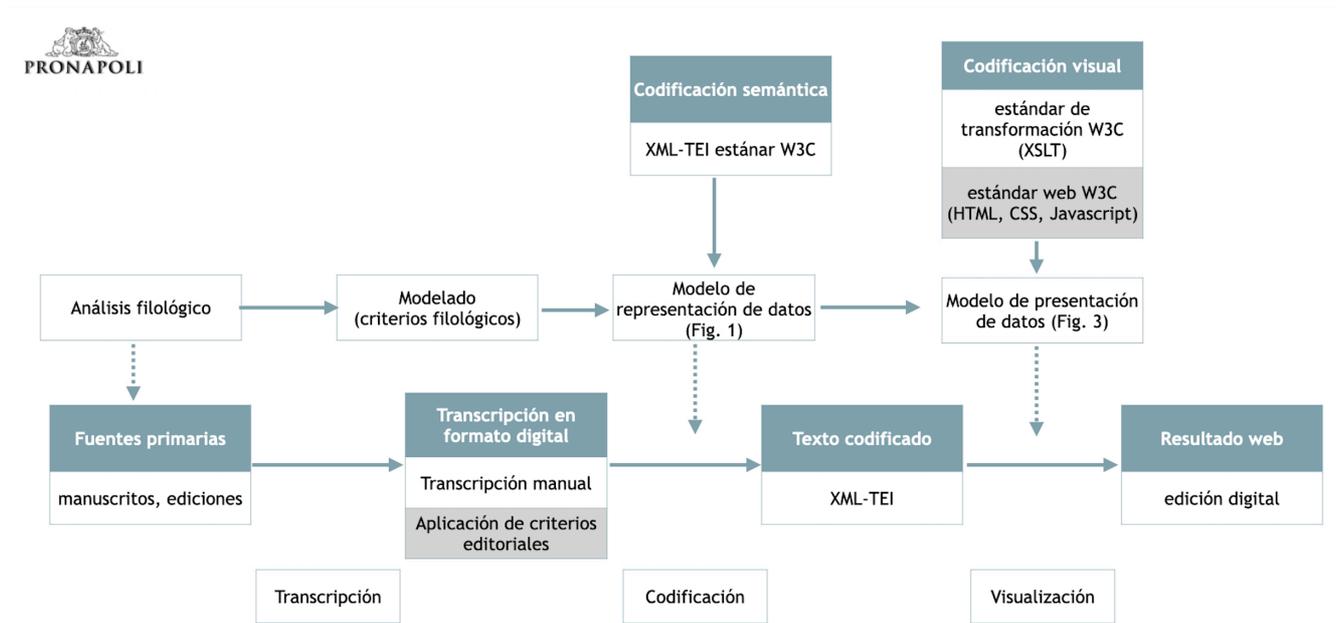
Documentación técnica

En cuanto a los aspectos técnicos y la infraestructura de *Soledad Amena*, hemos adoptado tecnologías básicas y estándares e intentado seguir las recomendaciones y buenas prácticas propuestas en el campo de las humanidades digitales. La presente edición es una primera versión beta y esperamos, en fases sucesivas y a medida que se incorporen nuevos textos, mejorar todos los aspectos técnicos y de calidad editorial.

Plataforma y infraestructura

Mientras que la plataforma que alberga Pronapoli se ha creado con [CMS Wordpress](#) para facilitar la colaboración entre los miembros del equipo, la edición *Soledad Amena* se ha generado a partir de los documentos codificados en XML-TEI, un script de transformación escrito en XSLT, una plantilla HTML, enriquecida con Javascript y CSS, y una infraestructura en PHP que genera las páginas de

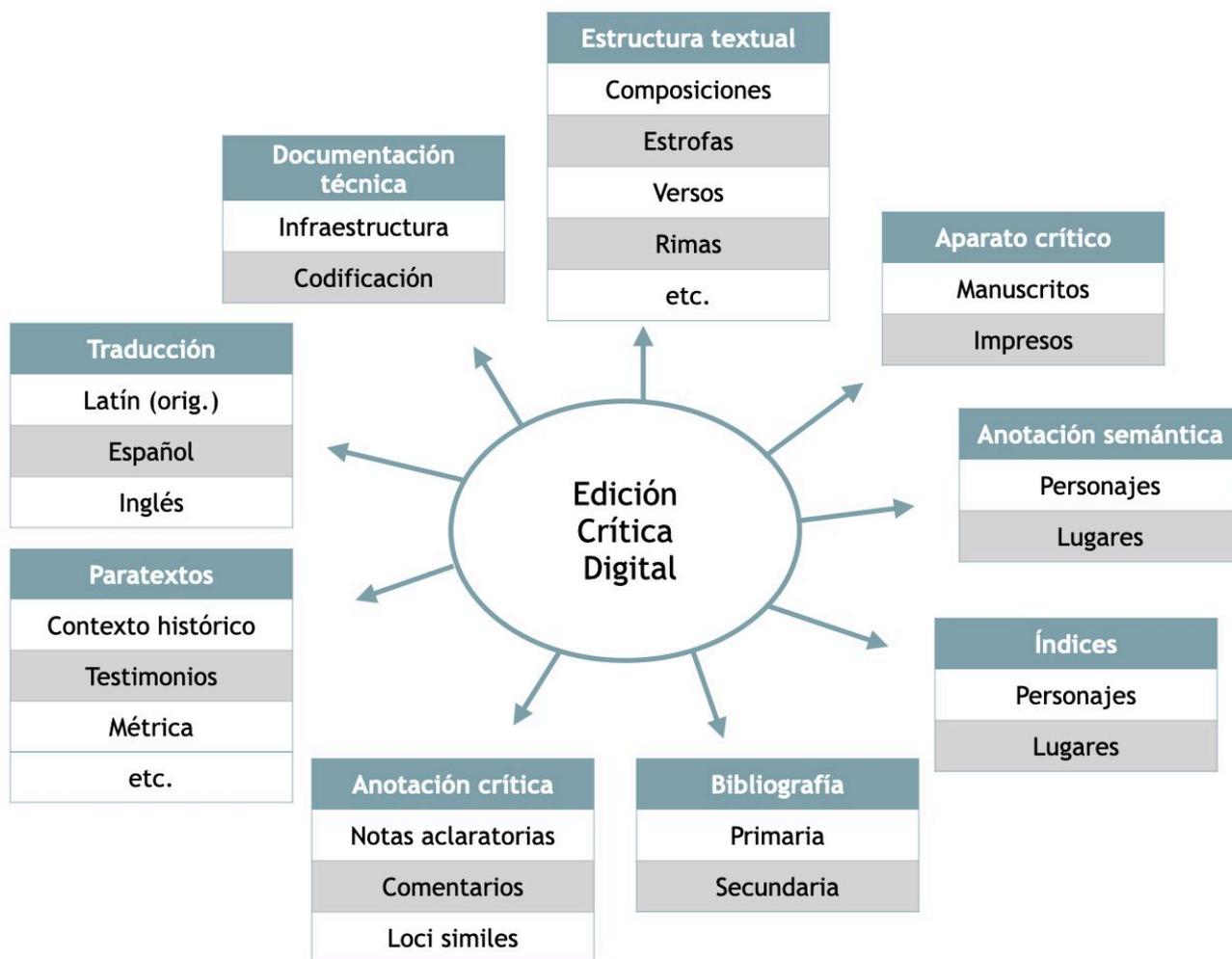
manera dinámica. El modelo de trabajo puede resumirse en este esquema inspirado en [Rehbein y Fritze \(2015\)](#):



Una copia de los archivos web y de la codificación estarán disponibles en el [repositorio de GitHub](#).

Modelo de datos

En cuanto al modelo de datos para la edición digital, puede resumirse con el siguiente diagrama que propusimos en [Fosalba - Allés 2024](#):



Soledad Amena es una edición crítica digital de los textos poéticos de Garcilaso de la Vega. Para ello, se ha tenido en consideración la estructura de los textos, se ha elaborado un aparato crítico a partir del cotejo minucioso de los ejemplares existentes, se llevado a cabo una codificación semántica de nombres de personajes y conceptos relevantes que enriquecen el contenido textual. Asimismo, los editores filológicos han llevado a cabo una extensa anotación crítica, dividida en notas aclaratorias, comentarios de carácter más erudito, y la detección de *loci similes*, y se han creado una serie de paratextos conectados a cada una de las composiciones en lo relativo al contexto histórico y la métrica. Además, se han codificado las referencias bibliográficas, tanto las pertenecientes a fuentes primarias (autores clásicos o contemporáneos utilizadas por el mismo autor), como la bibliografía crítica secundaria.

Queda todavía por implementar, en una tercera fase del proyecto, la creación de índices de personajes, y la traducción al inglés de las composiciones.

Codificación semántica

Con respecto a los editores filológicos de *Soledad Amena*, se han redactado unas [Indicaciones para los editores](#) con el objetivo de homogeneizar criterios y facilitar la posterior codificación.

Por otro lado, para los editores digitales, los encargados de la codificación en lenguaje XML siguiendo las Guías directrices de la [Text Encoding Initiative](#), se ha elaborado una [Documentación técnica para la codificación de Soledad Amena](#), lo que permitirá la colaboración y etiquetado de un equipo que crecerá con el tiempo. La adopción del lenguaje XML-TEI ha permitido marcar información como los nombres de persona, fechas, y cuestiones editoriales como las notas de la variedad de editores antiguos y modernos; asimismo, metadatos relativos al proyecto y la filiación institucional, etc. tal y como se muestra en el diagrama más arriba. Todos los documentos XML-TEI estarán disponibles en el repositorio de GitHub, en la carpeta [Soledad Amena > XML-TEI](#). Debemos advertir que, dados los cortos plazos en los que se ha llevado a cabo la codificación, esta queda todavía en una versión preliminar y esperamos mejorarla en fases financiadas sucesivas del proyecto editorial.

Trabajo futuro

Tanto [Pronapoli](#) como la edición crítica digital [Soledad Amena](#) son proyectos en curso que van desarrollándose a medida que la financiación se obtiene y el trabajo de los investigadores avanza. Así, faltan todavía por desarrollar aspectos digitales de relevancia, como por ejemplo:

- Mejorar la calidad de la codificación de los documentos XML-TEI.
- Estructurar de manera más efectiva todas las citas de fuentes primarias con el objetivo de generar una serie de datos muy valiosos sobre la recepción clásica y autores contemporáneos (especialmente italianos) citados por Garcilaso.
- Generar índices de personajes y fuentes primarias.
- Codificar en más profundidad el aparato crítico para poder reconstruir determinadas ediciones y analizar errores comunes y separativos.

- Completar la bibliografía en el gestor bibliográfico [Zotero](#) y conectar todas las referencias bibliográficas con los identificadores generados a partir de Zotero.
- Generar automáticamente las bibliografías específicas para cada composición poética desde la colección de Pronapoli en Zotero.
- Analizar e implementar nuevas soluciones que mejoren el diseño de la edición crítica digital y la experiencia del usuario en general.



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE ECONOMÍA
Y COMPETITIVIDAD



Contacto

garcilasoenitalia@gmail.com

Garcilaso de la Vega en Italia
Estancia en Nápoles (2016-2019)
Referencia: FFI2015-65093-P

Garcilaso de la Vega en Italia
Clasicismo horaciano (2020-2024)
Referencia: PID2019-107928GB-I00

Garcilaso de La Vega en Italia
Vida y Obra (2024-2028)
Referencia: PID2023-150362NB-I00

SOLEDAD AMENA ISBN: 978-84-09-62949-7



Soledad Amena ha sido visitado 2527 veces